WITH AUDIO CD

दीवालीः खुशियों का त्योहार

Diwali: Khushiyon Ka Tyohaar

Diwali: A Festival of Lights and Fun

I
R
SC

Creating Curiosity

दीवाली: खुशियों का त्योहार
Diwali: Khushiyon Ka Tyohaar
Diwali: A Festival of Lights and Fun
Vocals by:
Eesha Bemra
Anusha Srinivasan
Sheetal Singhal
Music by: Eesha Bemra
Meera Masi
CREATIVE CURIOSITY
www.MeeraMasi.com
3 3305 80262 4704
COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO

umar, Manisha.
iw.l khus iy.n ka
voh. = Di ali, khushi
2006.
330580 74
i 2/22/10

Meera Masi

presents

दीवालीः खुशियों का त्योहार

Diwali: Khushiyon Ka Tyohaar

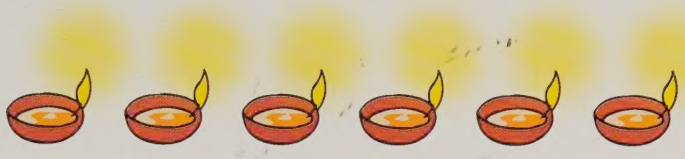
Diwali: A Festival of Lights and Fun

Written by Manisha Kumar and Monica Kumar

For our wonderful sons, Arjun, Suhail, and Rohan, who have been and continue to be our inspiration. We thank our husbands for all of their love and support.

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
No Sponsor

https://archive.org/details/diwalikhushiyonk0000mani



"We all love Diwali, it's so much fun,
The festival of lights has now begun."

Diwali is one of the most special of festivals of India, now celebrated around the world. Explore the merriment of Diwali with a charming family who brings the "festival of lights" to life. This dual language book in Hindi and English animates the traditions and liveliness of Diwali through rhyme, captivating pictures, and a read along CD providing both Hindi and English text.

Diwali is called the "festival of lights" because on this night, rows upon rows of oil filled clay lamps called diyas are lit inside and outside of homes. Symbolically, they illuminate the way to goodness, wisdom, and happiness and remove the darkness of gnorance from our lives. There are several stories in the Hindu mythology associated with Diwali, but they all reiterate one thing: Goodness will always prevail.

Diwali is a time for renewal of life and relationships. We characterize this time by: wearing new clothes, cleaning homes and decorating the front of homes with colorful designs called rangoli, and exchanging gifts and sweets with friends and family. At the end of the night, there is a dazzling array of firecrackers.

Children will love reading this fun book. They will find that Diwali is indeed a festival of lights, fun, sweets, gifts, and firecrackers, but most importantly that it's about the joy of celebrating tradition and laughter with family and friends.

"With everyone we had a blast.
We know the Diwali cheer will last!"

For more about the festival of Diwali, log on to www.MeeraMasi.com/Diwali.

दीवाली है बहुत प्यारा त्योहार
दियों का मेला, खुशियों की बहार ।

Diwali hai bahut pyara tyohaar,
diyon ka mela, khushiyon ki bahar.

We all love Diwali, it's so much fun.
The festival of lights has now begun.

मम्मी और पापा का है कहना,
बच्चों आज तुम नये कपड़े पहनना ।

Mummy aur Papa ka hai kehna,
bacho aaj tum naye kapde pehenana.

Our Mom and Dad smile and say,
new clothes must be worn on this special day.

"क्या खूब लग रहे हैं मेरे राजा और रानी,"
हमें नये कपड़ों में देख कर बोली नानी।

"Kya khub lag rahe hai mere raja aur rani,"
hamein naye kapdo mein dekh kar boli Nani.

Our Grandma says, "My, my, you look wonderful!
In your new clothes so bright and colorful!"

अब हम सारे घर को सजायेंगे,
बहुत सारे महमान आज मिलने आयेंगे ।

Ab hum sare ghar ko sajayenge,
bahut sare mehman aaj milne ayenge.

We will make our house look festive and neat,
for today our family and friends will come to greet.

चाचा चाची, मामा मामी भी ज़रूर आयेंगे,
हमारे लिये बहुत सारा प्यार और खिलौने लायेंगे ।

Chacha Chachi, Mama Mami bhi zaroor ayenge,
hamare liye bahut sara pyar aur khilone layenge.

Uncle and Auntie will come this evening
to give us their good wishes,
they are sure to give us lots of toys
and many hugs and kisses.

चलो रंग बिरंगी रंगोली से आंगन सजायें,
सुंदर सुंदर फूल और तारे बनायें ।

Chalo rang birangi rangoli se aangan sajayen,
sundar sundar phool aur tare banayen.

Let's make Rangoli outside of our front door,
colorful designs of stars, flowers and more!

शाम ढलेगी तब पूजा करेंगे,
उसके बाद दिये और पटाके चलेंगे ।

Shyaam dhalegi tub pooja karenge,
uske baad diye aur patake chalenge.

In the evening we all get together
to do a pooja and pray.
Then we light diyas and firecrackers,
more fun is on the way.

जग-मग जग-मग दिये जलेंगे,
सारे घर में उजाला करेंगे ।

Jag-mug jag-mug diye jalenge,
sare ghar mein ujala karenge.

The clay pot diyas look beautiful and bright,
making our home twinkle with their gentle light.

फूलझड़ी, रॉकेट और लड़ी,
गूंजे सारे शहर में धड़ी धड़ी ।

Phooljadi, rocket aur ladi,
goonje saare shaher mein ghadi ghadi.

Firecrackers can be heard all over town,
in the sky we can see colors flickering down.

अब आओ खायें मज़ेदार मिठाई,
लड्डू, बर्फी, जलेबी और रसमलाई ।

Ab aao khayen mazedar mithai,
laddoo, barfi, jalebi aur rasmalai.

Come now let's eat yummy mithai,
laddoo, barfi, jalebi, and rasmalai.

"अरे!" मम्मी बोली "कहाँ गयी मिठाई?"
"सारी की सारी, किसने खाई?"

"Arre!" Mummy boli 'kahan gayi mithai?"
"Saari ki saari, kisne khai?"

"Uh, oh who ate all the sweets?"
To Mommy's surprise, there are no more treats!

तब सब ने कहा, "मासी, जल्दी से बोल"
मासी शर्माई, और खुल गया उनका पोल!

Tab sab ne kaha, "Masi, jaldi se bol"
Masi sharmayi, aur khul gaya unka pol!

"Let's ask Masi!" we all say.
She blushes and that gives her away

कितने मज़े से सब के साथ दीवाली मनाई,
हम सब ने मिल कर खूब धूम मचाई ।

Kitne mazee se sab ke saath Diwali manai,
hum sab ne mil kar khub dhoom machai.

With everyone we had a blast.
I know this Diwali joy will last.

अब करेंगे एक और साल इंतज़ार,
फिर आयेगा दीवाली का प्यारा त्योहार ।

Ab karenge ek aur saal intezaar,
phir ayega Diwali ka pyara tyohaar.

Now we will wait another year,
to once again celebrate the Diwali cheer.

s m t w t f s
1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25

GLOSSARY

Rangoli

Colorful designs made at the entrance of homes to welcome guests during festival celebrations. The drawings are often sketched out and filled in with colorful sand or rice powder.

Pooja

Religious rituals; worship.

Diyas

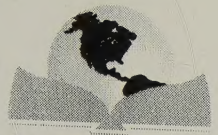
Small oil lamps made out of clay.

Mithai

Indian sweets or desserts.

Masi

Maternal aunt, mother's sister.


Santa Clara County
LIBRARY

Renewals:
(800) 471-0991
www.santaclaracountylib.org

Diwali is one of the most special of festivals of India, now celebrated around the world. Explore the merriment of Diwali with a charming family who brings the "festival of lights" to life. This dual language book in Hindi and English animates the traditions and liveliness of Diwali through rhyme, captivating pictures, and a read along CD providing both Hindi and English text.

Monica and Manisha are friends who decided to write a fun book to illuminate the joyous spirit of Diwali for their children. Monica is from Michigan and now lives in the San Francisco Bay Area with her husband and son. Manisha is from New Delhi, India and now lives in the San Francisco Bay Area with her husband and two sons.

Coming from a bicultural background, I hope to inspire children to want to learn more about and embrace different cultures, and to help create awareness of different thoughts and ideas, in this case, for Indian culture. - Monica

The time I spend reading with my sons is very special for us and I wanted to write books that they will enjoy. I was inspired after the birth of my first son to write children's books that share my culture. - Manisha

Written by:
Manisha Kumar & **Monica Kumar**
Illustrated by:
Sona & Jacob

MeeraMasi is committed to providing high-quality products that are designed to create curiosity about the languages, culture and traditions of India. Visit www.MeeraMasi.com for more languag products and to learn more about our vi

©2006 MeeraMasi, San Jose, CA.
All Rights Reserved.

Printed in Hong Kong